

ФИЛОЛОГИЯ

Е.Ю. Пишкова

(Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия)

Мера переводческих ошибок и способы их профилактики

Освещается понятие переводческой ошибки, рассматриваются классификации переводческих ошибок и проблема идентификации их типов на примерах несовершенных студенческих переводов; предлагаются способы минимизации и профилактики переводческих ошибок. Автор также затрагивает причины, по которым допускаются переводческие ошибки, основные из которых связаны с речевой некомпетентностью студентов-переводчиков, а также их недостаточным владением языком оригинала и языком перевода. Делается акцент на том, что переводческие ошибки – это превосходный дидактический материал для создания специального курса в рамках подготовки будущих переводчиков.

Ключевые слова: переводческая ошибка, классификация ошибок, речевая некомпетентность, студент-переводчик, язык оригинала, язык перевода.

20 апреля 2015 г.
